Sipariş yeri:
Mar Yuhanun Kilisesi
Helmersstraat 1, Hengelo (O.), Holland
Tel.: 05400 - 10053

مكتبة جورج أنطون كيراز

اسم الكتاب دروس القراءة.

اسم المترجم

(تأليف) عبد المسيح نعمان قارباشي.

سنة الطبع ١٩٧٩

رقم الكتاب 310 492.1781

ملاحظات الكتاب الثاني.

طبعة ثانية.

ܡܫܡܫܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܐ. ܟܝܪܐ
الشماس جورج انطون كيراز
DEACON GEORGE ANTON KIRAZ

ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܐ

ܬܪܝܢܐ

ܣܝܡ
ܠܒܢܝ ܡܕܪܫܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ

ܙܕ̈ܩܐ ܢܛܝܪ̈ܢ ܠܡܚܒܪܐ

ܐܪܥܗ ܒ

ܫܢܬܐ 1979، ܐܠܢܘܡ

ܡܐܡܪܐ ܕܐܦܪܝܡ ܥܠ:

"ܟܠܝܠܐ ܕܢܨܚܢܐ ܠܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ"

ܡܠܟܐ - ܡܫܠܡܢܐ

"ܡܟܬܒܢܐ ܕܗܘܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ"

ܣܕܪܗ ܠܩܕܝܫ ܣܘܪܝܝܐ

ܥܘܬܕܐ

ܗܘ ܒܟܬܒܐ ܕܐܢܫ ܕܚܫܒܬܐ «ܗܘܓܝܐ ܕܪܘܚܐ» ܘܒܗ ܐܝܟ ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘ ܡܪܕܘܬܐ، ܘܐܘܟܝܬ ܐܢܫܘܬܐ ܒܗܘ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܚܝܐ ܕܠܡܪܕܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢܗܘܢ؛ ܒܗܝ ܕܗܝ ܡܢܗ ܡܢ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܡܢ ܟܠܗ، ܐܘܟܝܬ ܐܢܫܐ ܕܠܡܫܚܐ ܡܪܢܝܐ ܟܠ ܐܬܪܐ ܠܐܘܪܗ، ܡܠܘܢ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܠܟܝܢ ܘܡܢܗ ܘܠܐܢ ܒܡܠܬܐ ܐܝ ܗܘܓܝܐ ܒܡܠܬܗ ܠܗܢ.

ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܪܒܐ ܡܫܝܚܐ، ܕܒܗ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܠܗܘܢ: ܒܠܝܠܗ ܠܒܢܝܢ ܟܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܡܠܟ ܟܠ ܗܘܓܝܐ ܬܫܥܝ ܠܟܬܒܐ ܫܦܝܪܬ ܠܫܟܠܗܘܢ، ܘܡܢܗܘܢ ܕܒܢܝܬ ܟܠܐ ܫܠܡ: ܠܫܦܐ ܡܪܕܘܬܐ ܕܠܟܘܬܐ ܦܬܓܡܐ ܠܡܠܟܘܢ.

ܘܠܡܪܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܓܝܐ: ܠܫܦܝܪܬܐ ܕܠܟܘܬܐ ܠܫܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܒܫܡܘܠܝܬ ܒܗ ܠܫܡܗܘܢ ܒܥܡܐ ܕܫܡܥ، ܘܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ، ܘܠܐ ܒܫܠܝܢ ܟܠ ܡܪܕܘܬܐ ܠܐܠܗܘܢ.

ܒܝܘܡܝ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܡܪܐܝܬ، ܕܗܘ ܒܢܝܫܡܫܘܢ ܠܫܦܝܪܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܒܟܠ، ܘܠܟܠܡܠܟܝܢ ܒܫܘܫܛܐ ܦܘܫܩܐ ܢܟܠܐ، ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ.

ܡܫܡܫܢ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ ܕܦܪܘܒܝܢ

ܩܪܝܢܐ ― 1

ܐܘܪܡ ܒܣܕܪܐ

ܡܠܦ ܩܕܡܝܬܐ ܬܠܡܝܕܐ ܦܪܚ

ܐܘܪܡ ܛܠܝܐ ܒܣܕܪܐ .
ܡܠܦ ܡܫܝܢ ܒܠܒܐ ܩܕܡܝܬܐ .
ܘܡܠܦ ܠܣܕܪܐ ܬܠܡܝܕܐ .
ܗܟܡ ܟܠ ܩܕܡ ܕܣܕܪܐ ܩܕܡܝܬܐ

ܗܐ ܗܘܐ ܡܠܒ ܒܣܕܪܐ ܬܠܡܝܕܐ .
ܐܘܪܡ ܦܪܚ ܒܣܕܪܐ ܗܘܐ .
ܛܠܝܐ ܐܘܪܡ ܛܠܝܐ ܛܠܝܐ ܒܣܕܪܐ .

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܒ ـ ܩܪ̈ܝܢܐ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ

ܐ ـ ܡܢܐܝܘ ܫܡ ܡܠܟܐ ܗܘ ؟

ܒ ـ ܡܢܐ ܥܒܕ ܫܒܘܪ ؟

ܓ ـ ܠܡܢܐ ܫܕܪ ܫܠܝܚܐ ؟

ܕ ـ ܐܝܢܐ ܒܬܒܐ ܫܩܠ ؟

ܗ ـ ܟܡܢܐ ܫܕܪ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ؟

ܓ ـ ܣܝܡ ܒܣܘܪܓܐ ܘܫܡܐ

1 ـ ܒܟܐ ܐܒܢ̈ܝ ܫܘܝ ܫܡ «ܩܕܝܫܐ»

ܒ ـ ܒܟܐ ܐܒܢ̈ܝ ܫܘܝ ܫܡ «ܛܘܝܒܐ»

ܓ ـ ܟܡܢܐ ܫܪ̈ܒܐ ܐܝܬ ܒܟܬܒܐ (ܫܠܡ ܡܠܟ)؟

ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ :

ܐܡܘܪ ܒܥܒܪܐ ܫܠܡ ܒܫܪܪܐ ܛܘܒܢܐ

2 — ܗܘܪܛܐ

ܝܠܘܦܬܐ ܛܒܬܐ

ܗܘ̈ܛܐ ܚܕܐ ܢܫܝܐ ܟܕ

ܛܠܝܬܐ ܝܠܘܦܬܐ ܛܒܬܐ.

ܐܝܟ ܟܠܗ: ܒܝܬ̈ܐ. ܕܪ̈ܫܐ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ

ܗܘ ܒܟܠܒ ܫܦܝܪ ܟܠ ܕܪܫܐ ܢܫܝܐ

ܟܠ ܝܘܡܐ ܐܟܠܒ ܟܠ ܒܪܘܫܡܐ ܘܣܦܪܐ.

ܐܘ ܒܟܠܒ ܗܘ̈ܛܐ ܕܝܠܗ. -

ܛܠܝܬܐ ܚܕܐ ܗܘ̈ܛܐ ܕܝܠܗ ܫܦ̈ܝܪ.

ܛܒܐ ܝܠܟ ܛܠܝܬܐ، ܟܕ ܩܪܐ ܐܘ ܒܟܠܒ

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ ـ ܦܶܬܳܐ ܪܡܙܢܝܬ

ܐ ـ ܐܰܝܟܰܘ ܟܢܝܐ ؟

ܒ ـ » ܒܝܬܒܐ ؟

ܓ ـ » ܒܪܒܐ ؟

ܕ ـ » ܒܘܪܣܝܐ ؟

ܒ ـ ܦܶܬܳܐ ܒܬܒܬܢܝܬ

ܐ ـ ܡܰܢܳܘ ܥܡ ܡܟܘܫܐ ܠܒܬܐ ؟

ܒ ـ ܐܰܝܟܳܐ ܝܬܒ ܟܠ ܙܘܪܐ ؟

ܓ ـ ܡܢܳܐ ܥܒܕ ܒܝ ܝܬܒ ؟

ܕ ـ ܠܡܳܢܳܐ ܡܢܳܐ ܒܬܒ ܗܘܫܐ ؟

ܗ ـ ܐܪܐ ܠܟܝ ܒܪܒܐ ܘܡܠܗ ܙܗܝܐ ؟

ܡܬܝܒܬܐ :

ܫܐܠܐ ܦܬܒ ܗܘܫܐ ܠܟ ܒܪܒܐ ܙܗܝܐ

3 — ܦܪܩܐ

ܓܢܬܐ ܕܒܝܬܐ

ܚܘܪ . ܦܐܪܐ . ܩܐܡ . ܚܠܘܐ

ܐܘ ܡܐ ܦܐܝܐ ܓܢܬܐ !
ܚܙܝܬ ܚܘܪ ܓܢܬܐ ܗܕܐ .
ܐܝܬ ܒܗ ܣܓܝ ܘܪ̈ܕܐ ܘܗܒܒ̈ܐ .
ܐܝܬ ܒܗ ܐܦ ܐܝܠܢ̈ܐ ܪ̈ܡܐ .

ܗܐ ܢܥܡܐ ܩܐܡ ܒܓܘ ܓܢܬܐ .
ܘܗܘ ܩܛܦ ܘܪܕܐ ܫܘܫܢܬܐ .
ܐܘ ܡܐ ܒܣܝܡ ܚܠܘܐ ܕܓܢܬܐ ܗܕܐ !

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ — ܦܢܐ ܙܡܢܢܝܬܐ

ܐ — ܐܝܢܐ ܝܘܡܘ ܠܘܚܡܐ ؟
ܒ — ܐܝܟܡܐ ܐܝܘܢ ܐܬܟܢܐ ؟
ܓ — ܐܝܟܡܐ ܐܝܘܢ ܗܘܪܐ ؟

ܒ — ܦܢܐ ܕܡܬܡܬܢܝܬܐ

ܐ — ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܣܦܪܐ ܕܝܠܟ ؟
ܒ — ܒܡܐ ܐܬܟܢܐ ܗܕܐ ܐܝܬ ؟
ܓ — ܡܢܐܝܘܗ ܥܡ ܠܘܚܡܐ ܕܣܦܪܬܐ ؟
ܕ — ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܡܟܠ ؟
ܗ — ܠܡܢܐ ܡܫܬܝ ܚܢܘ ܕܣܪܢܐ ؟

ܓ — ܙܡܪ ܠܬܠܬܐ ܦܬܓܡܐ ܥܠ «ܗܘܪܐ»
ܐܝܟ : ܗܘܪܐ ܡܫܢܐ .

ܠܡܬܠܬܐ :

ܣܦܪܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܒܗ ܗܘܪܐ ܘܟܘܟܒܐ

4 — ܦܪܩܐ

ܐܝܘܐ ܡܦܪܫܬܐ

ܫܒܬܐ . ܢܫܡܬܐ . ܒܝܬܐ . ܟܬܒܐ

ܐܝܘܐ ܒܪܬܐ ܡܦܪܫܬܐ
ܩܡ ܒܨܦܪܐ ܡܫܟܐ ܡܢ ܫܢܬܐ
ܒܝܬܐ ܐܘܒܠܐ ܕܟܬܒܐ ܡܦܪ
ܡܢ ܟܬܒܐ ܢܫܡܬܐ ܢܩܕܐ

ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܠܡܬܐ ܒܫܡܐ ܡܒܠܬܐ
ܡܫܠܠ ܒܟܠܬܐ ܡܢ ܪܚܩܐ
ܘܡܟܠܬܐ ܡܝܩܪ ܠܒܟܬܐ ܘܦܪܢܣܬܐ
ܣܟ ܗܘ ܦܪܝܐ ܦܪܩܐ ܕܝܠܢ

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܒ — ܦܢܝ ܒܬܝܒܘܬܐ

ܐ — ܐܝܟܢ ܩܝܡܐ ܐܝܟܐ ܡܢ ܡܠܟܬܐ
ܒ — ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܟܕ ܩܝܡܐ ؟
ܓ — ܡܢܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ؟
ܕ — ܡܢܐ ܫܡܗ ؟
ܗ — ܐܝܟܐ ܝܬܒܐ ؟
ܘ — ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܗܫܐ ؟

ܓ — ܫܠܡܝ :

ܛܠܝܐ : ܩܐܡ . ܛܠܝܬܐ ܩܝܡܐ
ܐܢܐ : ܟܬܒ . . . .
ܐܒܐ : ܒܥܐ . . . .
ܬܘܪܐ : ܪܥܐ . . . .
ܗܒܠ : ܝܗܒ . . . .

ܒܬܫܡܫܬܐ :

ܐܝܟܐ ܐܒܘܢܐ ܩܝܡܐ ܢܘܗܪܐ ܘܒܝܬܐ

5 — ܦܪܫܐ

ܡܫܝܚܐ ܐ̱ܝܠܐ

ܕܘܟܬܐ . ܡܕܝܢܬܐ . ܪܒܝ . ܩܪܝܬܐ

ܡܫܝܚ ܩܡ ܡܫܝܚܐ ܐ̱ܝܠܐ
ܘܩܡ ܕܘܟܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐ̱ܝܠܐ
ܐܦ ܒܩܪܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐ̱ܝܠܐ
ܒܢܝܡ ܕܝܡ ܫܟܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐ̱ܝܠܐ

ܗܘ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܩܪܝܬܐ ܐ̱ܝܠܐ
ܠܪ̈ܥܝܢ ܘܡܒܢܝܢ ܪܥܝܬܐ ܐ̱ܝܠܐ
ܡܘܪ ܟܝ ܕܘܟܐ ܩܪܝܬܐ ܐ̱ܝܠܐ
ܠܐ ܗܘ ܠܒ ܡܫܝܚܐ ܐ̱ܝܠܐ!

ܗܪܓܐ — 6

ܟܕ ܩܐܡ ܐܢܐ

ܟܠܦܝ . ܪܗܛ . ܡܫܒܚ . ܙܡܪ

ܟܕ ܡܢ ܫܢܬܐ ܩܐܡ ܐܢܐ
ܙܒܢܐ ܟܠܦܝ ܪܗܛ ܐܢܐ

ܘܒܬܪ ܕܒܥܗ ܐܢܐ ܡܠܝܬ
ܡܫܓ ܐܢܐ ܒܬ̈ܒܝ ܘܦܝ̈ܐ

ܦܝܡ ܬܒܫܘܬܐ ܫܬܒ ܐܢܐ
ܡܢܐ ܐܢܐ ܠܗ ܩܘܬܒ ܐܢܐ

ܘܟܕ ܢܓ ܡܕܝܡ ܡܫܒܚ ܐܢܐ
ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܗܦܟܐ ܙܡܪ ܐܢܐ .

ܢܘܗܪܐ ؛ ܥܠ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܬܡܠܝ
ܕܡܚܠܝܢ : ܟܕ ܡܢ ܫܢܬܐ ܩܐܡܬ ܐܢܐ
ܡܫܠܛܢܝܢ : ܟܕ ܡܢ ܫܢܬܐ ܩܐܡܬ

ܗܪܓܐ — 7

ܡܢ ܐܒܝ ܗܠܘܐ

ܡܠܟܝ . ܙܟܝ . ܡܪܘܟܝ . ܐܒܝ

ܗܐ ܛܠܝܐ ܡܠܟܝ ܗܠܘܐ .
ܟܠ ܝܘܡܐ ܙܟܝ ܡܫܪܐ، ܘܐܙܠ ܠܒܝܪܡܐ.
ܐܒܝ ܬܓܪܐ ܐܢܐ ܘܚܠܘܐ .

ܗܐ ܗܘܐ ܗܘܦܝ ܡܢ ܒܪܡܐ
ܘܩܡ ܥܠ ܡܫܪܐ ܫܠܐ ܕܦܠܘܐ .
ܘܒܒܐ ܡܪܘܟܝ ܩܢܡ ܡܫܪܐ
ܗܐ ܛܠܝܐ ܩܪܐ : ܡܢ ܐܒܝ ܗܠܘܐ

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ — ܗܘܐ ܙܒܢܝܬܐ

ܐ — ܐܝܟܘ ܣܦܪܐ ؟
ܒ — ܐܝܟܘ ܛܠܝܐ ؟
ܓ — ܐܝܟܘ ܒܒܐ ؟

ܒ — ܗܘܐ ܒܡܬܒܬܢܝܬܐ

ܐ — ܡܢ ܐܒܐ ܐܬܐ ܛܠܝܐ ؟
ܒ — ܡܢܐ ܐܝܬ ܬܚܘܬ ܣܦܪܐ ؟
ܓ — ܡܢܐ ܐܝܬ ܩܕܡ ܣܦܪܐ ؟
ܕ — ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܓܘ ܫܠܐ
ܗ — ܡܢܐ ܩܪܐ ܛܠܝܐ ܗܘܐ ؟

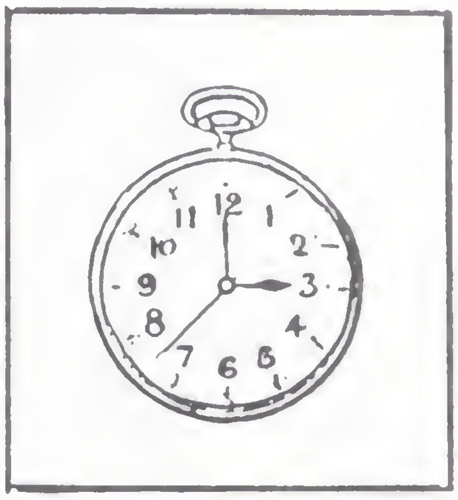
ܓ — ܚܙܝ ܒܨܘܪܬܐ ܘܡܫܡܫ ܡܠܐ ܕܗܘܢ ܢܘܫܐ
ܩܕܡ . ܬܚܘܬ . ܒܬܪ

ܐ — ܦܬܐ . ܫܦܝܪܐ ... ܣܦܪܐ
ܒ — ܒܒܐ ܪܒܐ ... ܣܦܪܐ
ܓ — ܛܠܝܐ ܡܬܚܙܐ ... ܣܦܪܐ

ܒܬܡܫܬܐ :

ܗ ܛܠܝܐ ܦܪܐ : ܦ ܐܢܝ ܗܠܘܐ

8 — ܦܪܩܐ



ܫܳܥܬ݂ܳܐ

ܟܪܝܐ . ܪܡܫܐ . ܫܠ . ܝܘܡ

ܫܥܬܐ ܪܒܬܐ .
ܫܥܬܐ ܢܩܫܐ : ܐܠܡ ܬܐܩ
ܗܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܗ ܫܥ̈ܬܐ ܐܚܘܪܢܝܬܐ
ܒܗ ܢܝܕܥ ܟܪܝܐ . ܨܦܪܐ ، ܪܡܫܐ .

ܟܕ ܫܥܬܐ ܢܩܫܐ ܫܠ ܨܦܪܐ
ܟܠ ܚܕ ܩܐܡ ܡܢ ܫܢܬܐ
ܐܦ ܗܘܐ ܩܐܡ ܡܢ ܫܢܬܐ
ܘܡܫܝܓ ܦܪܨܘܦܗ ܘܐܟܠ ܠܚܡܗ ܫܦܝܪܐ .

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ ـ ܦܠܐ ܒܡܡܠܠܘܬܐ

ܐ ـ ܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܬܐ ؟
ܒ ـ ܐܡܬܝ ܡܠܟܗ ܡܢ ܢܫܐ ؟
ܓ ـ ܡܢܐ ܥܒܕ ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܟܬܐ ؟
ܕ ـ ܒܡܐ ܡܠܟܬܐ ܗܘܬ ؟
ܗ ـ ܐܡܬܝ ܢܦܩ ܐܓܪܐ ܕܗܘܪܐ ؟

ܒ ـ ܣܝܡ ܫܡܗܐ ܕܟܠ ܢܫܐ :

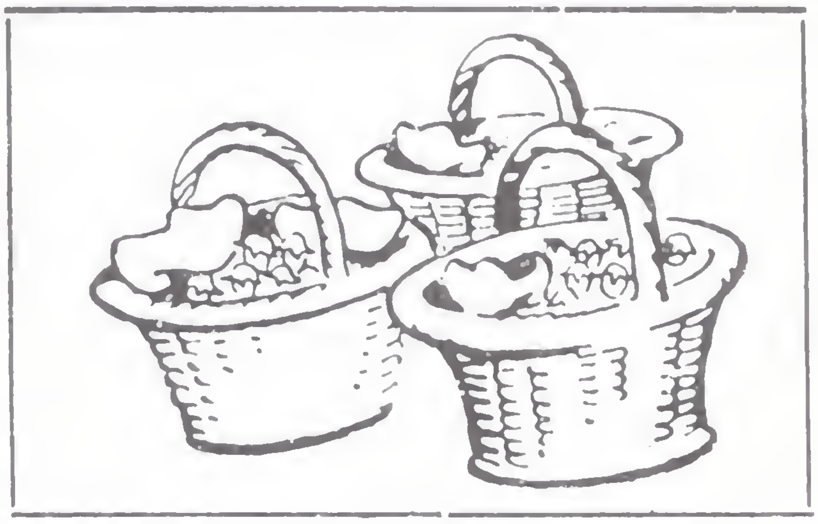
ܒܪܘܢܐ . ܒܢܫܐ . ܒܠܠܝܐ . ܒܐܝܡܡܐ
ܫܡܫܐ ܕܢܚ . . . . ܣܗܪܐ ܕܢܚ . . . .
ܫܡܫܐ ܥܪܒ . . . . ܫܡܫܐ ܕܢܚ . . . .

ܣܝܡ ܗܪܟܐ ܫܡܐ
ܐ ـ ܒܡܠܐ ܐܒܝܢܝ ܫܡܝܢ ܗܫ ܡܠܟܬܐ
ܒ ـ " " " " ܪܘܚܐ
ܓ ـ " " " " ܟܝܠܐ

ܡܠܡܠܬܐ :

ܟܡܐ ܡܠܟܬܐ ܫܡܥ ܒܢܝܐ ܪܘܚܐ ، ܫܡܐ

ܦܪܩܐ — 9



ܟܪܡܐ ܕܥܢܒ̈ܐ

ܟܫ̈ܝܫܬܐ . ܦܠܚ . ܐܬܐ . ܟܪܡܐ

ܟܪܡܐ : ܐܝܬ ܒܗ ܬ̈ܬܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ .
ܗܟܐ . ܡܘܟܐ ܥܢܒ̈ܐ .
ܐܝܠܢܐ : ܡܢܗ ܗܘܘܐ ܟܫ̈ܝܫܬܐ .

ܗܫܐ ܐܬܐ ܟܠ ܙܘܓܐ ܠܟܪܡܐ .
ܘܦܠܚ ܐܬܐ ܟܪܡܐ ܠܟܪܡܐ .
ܗܟܘ ܟܠ ܐܝܠܢ̈ܐ ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܘܐ .
ܘܗܘܐ ܟܪܡܐ ܟܕ ܠܒܫ ܗܠܐ ܦܐܪܐ

ܡܫ̈ܐܠܐ

ܐ — ܦܢܐ ܒܡܟܬܒܢܘܬ

ܐ — ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܟܪܡܐ ؟
ܒ — ܡܢܐ ܝܘܒܠ ܣܬܐ ؟
ܓ — ܡܢܐ ܝܗܒ ܐܝܠܢܐ ؟
ܕ — ܐܡܬܝ ܐܙܠ ܣܒܐ ܠܟܪܡܐ ؟
ܗ — ܡܢܐ ܛܥܝܢ ܟܕ ܗܦܟ ܒܪܡܫܐ ؟

ܒ — ܣܝܡ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܒܕܘܟܬ ܢܘܩܙ̈ܐ

ܓܦܬܐ . ܣܬܐ . ܐܝܠܢܐ . ܟܪܡܐ

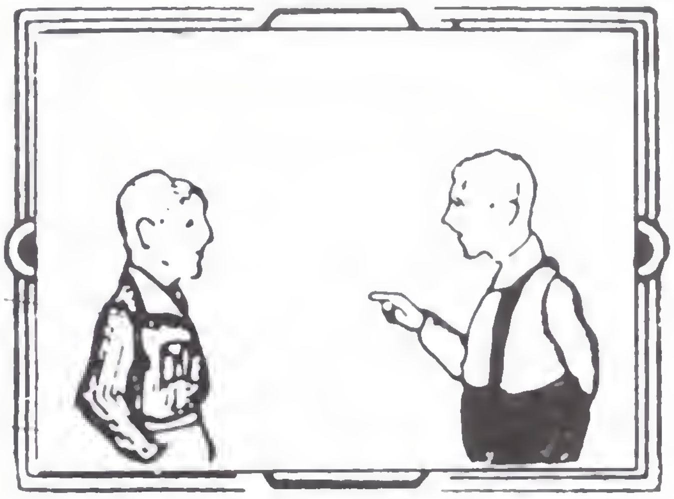
ܐ — ܣܬܐ ܝܗܒ . . . ܒ — ܐܝܠܢ̈ܐ ܝܗܒ . . .
ܓ — ܒܟ̈ܪܡܐ ܟܠ . . . ܕ — ܣܒܐ ܐܙܠ ܟܠ . . .

ܓ — ܟܬܘܒ ܬܠܬܐ ܦܬܓܡ̈ܐ ܥܠ « ܟܪܡܐ »
ܐܟܙ : ܟܪܡܐ ܐܝܬ ܒܗ ܐܝܠܢ̈ܐ .

ܡܟܬܒܢܘܬܐ :

ܫܩܠ ܝܘܣܦ ܚܒܪܐ ܘܒܢܝ̈ܗ ܡܢ ܟܪܡܐ

ܩܪܝܢܐ — 10



ܐܢܐ ، ܐܢܬ

ܩܕܪܐ . ܐܪܝܟܐ . ܐܝܠܢܐ . ܫܘܫܢܬܐ

ܐܢܐ : ܐܝܬ ܠܝ ܒܝܬܐ ܫܦܝܪܐ .
ܐܢܬ : ܐܝܬ ܠܟ ܩܢܝܐ ܫܘܫܢܬܐ .
ܐܢܬܝ : ܐܝܬ ܠܟܝ ܨܦܪܐ ܐܘܟܡܐ .

ܗܘ : ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܠܢܐ ܪܒܐ .
ܗܝ : ܐܝܬ ܠܗ̇ ܩܕܪܐ ܐܪܝܟܐ .

ܡܠܘܦܐ : ܐܝܬ ܠܗ ܨܦܪܐ ܐܘܟܡܐ .
ܡܠܘܦܬܐ : ܐܝܬ ܠܗ̇ ܩܕܪܐ ܐܪܝܟܐ .

ܡܬ̈ܠܐ

ܐ ـ ܦܢܐ ܒܬܝܒܬܐܝܬ

ܐ ـ ܚܡܫ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܟܢ̈ܫܝܢ ܕܘܒܬ ܢܘ̈ܩܙܐ

ܐ ـ ܐܢܬ : ܐܝܬ ܟ .... ܒܒܝܬܐ ....
ܒ ـ ܗܘ : ܐܝܬ .... ܦܢܝܐ ....
ܓ ـ ܐܢܐ : ܐܝܬ .... ܙܒܢܐ ....
ܕ ـ ܗܘ : ܐܝܬ .... ܓܘܝܐ ....
ܗ ـ ܐܢܬܝ . ܐܝܬ .... ܦܪܢܐ ....

ܒ ـ ܐܫܪܝܬ

ܣܝ : ܒܬܒܐ . ܣܦܪܐ : ܒܬܒ̈ܐ
ܗ : ܡܟܝܢܐ . ܐܘܪܒܐ : ....
ܗ : ܙܒܢܐ . ܠܘܡ : ....
ܗ : ܒܪܒܐ . ܫܒܒܐ : ....
ܗ : ܦܢܝܐ . ܠܒܬܐ : ....

ܒܬܘܒܬܐ :

ܓ ܒܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܦܒܪܐ ܐܘܪܒܐ

11 - ܨܘܪܬܐ

ܗܘܢܝ ܟܪܣܝܐ ܐܢܐ

ܟܘܪܣܝܐ . ܟܬܘܒ . ܨܝܪ . ܐܒܝ

ܐܡܝܠ : ܟܬܒܬܐ ܟܘܪܣܝܐ ܐܚܪ :
ܐܢܐ : ܪܫܡ ܐܢܐ ܐܒܝ ܘܐܡܝ .
ܪܒܝ : ܟܬܘܒ ܠܝ ܫܡܫܐ ܘܪܕܐ .
ܫܡܥ : ܟܬܒܐ ܟܘܢ ܨܝܪ ܐܚܝ .

ܫܡܥ : ܟܬܒܝ ܨܒܥܐ ܕܟܬܒܝ ܐܦ ܐܢܬ .
ܐܢܐ : ܟܪܣܝܐ ܐܢܐ ܗܘܠܐ ܨܘܪܬܐ ܕܠܟ .
ܐܝܬܝ : ܟܬܒܬܐ ܐܝܬܝ ܨܘܪܬܐ ܕܟܬܒܝ .
ܗܠ ܠܟ ܟܬܒܬܐ ܕܪܫܡ ܫܡܫܐ ܕܟܬܒܗ .

ܡܘ̈ܩܠܐ

ܐ — ܦܢܐ ܠܡܫܐܠܬܐ

ܐ — ܠܡܢ ܪܚܡ ܗܘܐ ؟
ܒ — ܡܢ ܢܩܒ ܠܗ ܠܒܐ ؟
ܓ — ܐܝܟܐ ܝܬܒܐ ܚܡܬܗ ؟
ܕ — ܡܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܚܬܗ ؟
ܗ — ܡܢܐ ܠܒܫ ܐܒܘܐ ܘܚܡܬܗ ؟

ܒ — ܣܝܡ ܒܬܪ ܡ̈ܠܐ ܐܝܟܐ ܕܠܡܣܩ .

ܕܠܟܘܢ . ܕܠܟܝ . ܕܠܟ̈ܝܢ . ܕܠܗ

ܐ — ܐܝܠܐ ܐܠ ܡܒܕ ܒܬܪܐ ....
ܒ — ܐ̈ܝܠܐ ܐܘ ܡܒܕ ܠܘ̈ܚܐ ...
ܓ — ܚܒܠܐ ܠܐ ܡܒܕ ܡܕܝܐ ...
ܕ — ܐ̈ܝܠܘܬܐ ܡ̈ܒܕܝ ܟ̈ܘܒܝܐ ...

ܠܡܬܡܠܝܘ :

ܗܐ ܠܟ ܡܟܘܬܐ ܕܙܕܝܩ ܚܠܬܐ ܕܠܚܘ

12 — ܢܫܪܐ

ܐܢܐ ܕܝܠܢ ܕܡܬܐ

ܐܢܐ . ܡܕ̈ܝܢ . ܡܕܐ . ܡܬܐ

ܗܐ ܐܢܐ ܥܫܝܢܐ!
ܗܘܐ ܗܘ ܐܢܐ ܕܝܠܢ ܕܡܬܐ
ܫܒܝܠܐ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܫܘܫܢܐ

ܟܠ ܬܒܝܠܐ ܕܝܠܢ ܐܢܐ ܗܘܐ.
ܟܠ ܡܢ ܡܕ̈ܝܢ ܠܗܘ ܕܝܠܐ.
ܟܠ ܡܢ ܡܕܐ ܠܗܘ ، ܘܐܡܪ :
ܐܝܟܐ ܐܢܐ ܕܝܠܢ ܕܡܬܐ !
ܐܝܟܐ ܐܦ ܡܬܐ ܕܝܠܢ ܕܡܬܐ!

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ ـ ܦܬܐ ܒܡܬܒܬܝܬܐ

ܐ ـ ܟܡܐ ܫܥ̈ܘܬܐ ܐܝܬ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܢ ؟
ܒ ـ ܐܝܠܐ ܫܥܬܐ ܩܝܡ ܠܟܠܗ ؟
ܓ ـ ܐܝܠܐ ܫܥܬܐ ܠܡܕܪܫܬ ؟
ܕ ـ » » ܠܡܫܪܒܬܐ ؟

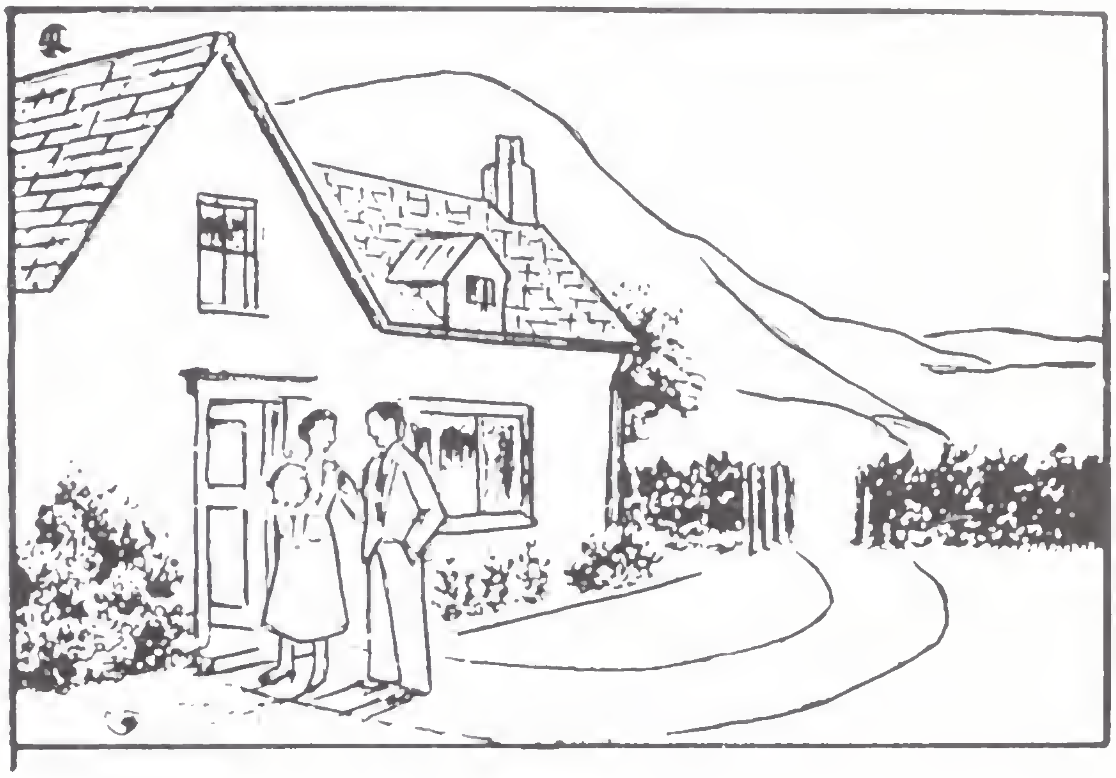
ܒ ـ ܟܬܘܒ ܐܟܡܐ ܕܗܢܐ ܐܝܟ .

ܐ ـ ܩܘܡ ܠܟ ܩܠܝܠܐ . ܕ ـ ܗܘܐ ܠܟ ܫܢܬܐ .
ܒ ـ ܐܬܐ ܠܒܘܬܐ ܠܡܕܪܫܬܐ . ܗ ـ ܐܪܝܡ ܒܟܬܒܐ ܠܟܠܗ
ܓ ـ ܐܟܠ ܠܚܡܐ ܐܪܝܟܐ . ܘ ـ ܚܘܪ ܠܚܘܬܐ ܒܡܐܐ .

ܠܡܬܒܬܐ :

ܐܝܟ ܐܬܐ ܕܝܠܝ ܐܝܟ ܐܦ ܡܠܬܐ ܕܝܠܝ !

13 — ܗܶܪܓܵܐ



ܒܲܝܬܵܐ ܪܲܒܵܐ

ܐܒ̈ܗܐ . ܒ̈ܬܐ . ܕ̈ܪܓܐ . ܡܕܒܪ̈ܐ

ܗܐ ܗ̄ܘ ܒܝܬܐ ܚܕ !
ܐܝܬ ܒܗ ܐܪܒܥ ܐܒ̈ܗܐ .
ܘܐܝܬ ܒܗ : ܚܕ ܬܪܥܐ ، ܘܬܠܬ ܒ̈ܬܐ .
ܘܡܣܩܬܐ ܕ̈ܪܓܐ ܡܩܕܡ ܬܪܥܐ ܕܝܠܗ .

ܗܐ ܗ̄ܘ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܚܕ !
ܬܪܥܐ ܗ̄ܘ ܡܢ ܒܘܬܐ .
ܐܠܐ ܒܘܬܐ : ܗܘܐ ܡܢ ܬܪܥܐ .
ܡܕܝܪܐ ܗ̇ܠܝܢ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ .

ܡܫ̈ܐܠܐ

ܐ ـ ܦܠܐ ܒܡܬܡܠܬܐ

ܐ ـ ܟܡܐ ܐܫ̈ܢܐ ܐܝܬ ܠܟܡܝܬܐ ܗܕܐ ؟
ܒ ـ ܟܡܐ ܝܪ̈ܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ؟
ܓ ـ ܟܡܐ ܫܒ̈ܘܥܐ ؟ ܡܢܝܢ ܐܢܝܢ .
ܕ ـ ܟܡܐ ܝܘ̈ܡܬܐ ؟ ܡܢܝܢ ܐܢܘܢ .
ܗ ـ ܐܝܢܐ ܪܒ ܝܪܚܐ ܐܘ ܫܒܘܥܐ ؟

ܒ ـ ܡܠܝ ܡܫ̈ܘܐ ܡܠܝܢ ܕܘܟܬ ܢܘ̈ܩܙܐ
ܪܒ . ܙܥܘܪ . ܦܠܓ . ܡܢܝܢ
ܐ ـ ܦܠܓܐ . . . . ܝܪܚܐ.
ܒ ـ ܝܪܚܐ . . . . ܡܢ ܫܒܘܥܐ .
ܓ ـ ܫܒܘܥܐ . . . . ܡܢ ܝܪܚܐ .
ܕ ـ ܝܘ̈ܡܬܐ . . . ܝܪܚܐ ܕܫܢܬܐ .

ܡܬܡܠܬܐ :

ܘܐܠܦܐ ܗܕܐ ܦܠܓ ܝܪܚܐ ܕܫܢܬܐ ܕܝܠܝ

14 — ܦܘܪܫܐ

ܐܰܪܝܳܐ ܡܰܠܟ݁ܳܐ

ܡܰܠܟ݁ܳܐ . ܐܰܪܝܳܐ . ܚܰܝ̈ܘܳܬܳܐ . ܡܕܰܒ݁ܪܳܢܳܐ

ܐܰܝܟ ܡܰܠܟ ܐܰܪܝܳܐ .
ܐܳܘ ܡܳܐ ܪܰܒ ܪܺܫܳܐ ܕܺܝܠܶܗ !
ܐܰܪܝܳܐ ܗܽܘ : ܐܳܟ݂ܶܠ ܒܶܣܪܳܐ .
ܘܰܡܒܰܣܶܪ ܕܶܪܶܣ ܒܥܺܝ̈ܪܳܐ ، ܐܰܘ ܟܽܠ ܓܘܪ̈ܐ

ܐܰܪܝܳܐ ܥܳܒ݂ܰܪ ܡܶܢ ܛܽܘܪܳܐ .
ܐܶܠܳܐ ܥܳܒ݂ܶܕ ܐܰܦ ܡܶܢ ܢܰܚܠܳܐ .
ܟܽܠ ܚܰܝ̈ܘܳܬܳܐ ܕܚܺܝܠܳܐ ܡܶܢ ܐܰܪܝܳܐ .
ܐܰܪܝܳܐ ܡܰܠܟ݁ܳܐ ܕܒܳܪ̈ܳܐ ، ܘܰܡܕܰܒ݁ܪܳܢܳܐ ܕܚܰܝ̈ܘܳܬܳܐ .

ܡܫܐ̈ܠܐ

ܐ — ܦܢܐ ܠܫܘܐܠܬܐ

ܐ — ܐܝܟܐ ܟܬܒ ܐܘܪܝܐ ؟
ܒ — ܡܢܘ ܐܟܠ ܐܘܪܝܐ ؟
ܓ — ܡܢ ܕܫܩܠ ܡܢ ܐܘܪܝܐ ؟
ܕ — ܐܝܢܐ ܟܬܒ ܐܘܪܝܐ ܐܘ ܓܡܠܐ ؟
ܗ — ܡܢܐ ܡܫܬܡܥܘ ܐܘܪܝܐ ؟

ܒ — ܗܒ ܐܝܟܐ ܟܬܝܒܐ .

ܐܢܬ ܡܢ . ܐܢܐ ܡܢ

ܓܡܠܐ	....	ܟܠܒܐ	.	ܩܛܐ	.... ܟܢܐ
ܓܝܪܐ	....	ܬܘܪܐ	.	ܦܝܠܐ	.... ܐܘܪܝܐ
ܐܘܐ	....	ܙܦܪܐ	.	ܛܒܝܐ	.... ܚܡܪܐ

ܓ — ܟܬܘܒ ܐܘܪܚܐ ܕܡܛܐ ܠ «ܐܘܪܝܐ»
ܐܝܟ ܐܬܐ ܟܠܒܐ ܘܩܛܐ .

ܠܟܠ ܚܕܐ :

ܐܘܪܝܐ ܟܠܒܐ ܕܝܒܐ ܘܬܘܪܐ ܕܚܡܪ̈ܐ

15 – ܦܘܪܫܐ

ܐܝܕܐ ܘܨܒ̈ܥܬܐ

ܝܡܝܢܐ . ܣܡܠܐ . ܨܒ̈ܥܬܐ . ܛܦܪܐ . ܐܝܟ

ܗܕܐ : ܚܕܐ ܐܝܕܐ .
ܐܢܬ : ܐܝܬ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܐܝܕܝܢ
ܐܝܕܐ ܕܝܡܝܢܐ ، ܐܝܕܐ ܕܣܡܠܐ .

ܟܠ ܐܝܕܐ ، ܐܝܬ ܒܗ ܚܡܫ ܨܒ̈ܥܬܐ
ܟܠ ܨܒܥܐ : ܐܝܬ ܒܗ ܚܕܐ ܛܦܪܐ .

ܒܚܕܐ ܐܝܕܐ ، ܒܥܒܕ ܐܢܐ ܟܠ ܡܕܡ .
ܒܗ ܐܟܠ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ، ܒܗ ܟܬܒ ܐܢܐ :
ܐܘ ܠܟܬܒܐ ܒܗ ܩܪܐ ܐܢܐ

ܡܩ̈ܐܠܐ

ܐ — ܦܢܐ ܠܥܪܒܝܐܝܬ

ܐ — ܟܡܐ ܐܚ̈ܐ ܐܝܬ ܠܟܝ ؟
ܒ — ܟܡܐ ܨ̈ܒܥܬܐ ܐܝܬ ܒܟܠ ܐܝܕܐ ؟
ܓ — ܫܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܟܡܐ ܫ̈ܒܘܥܐ ؟
ܕ — ܒܐܝܕܐ ܐܝܕܐ ܟܬܒ ܐܢܬ ؟
ܗ — ܒܐܝܕܐ ܐܝܕܐ ܐ̈ܟܠ ܐܢܬ ؟

ܒ — ܫܡܠܐ ܡܫܐܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܦܘܣܩܐ .

ܛܘܪܝ . ܐܘܪܚܐ . ܚܝܪ . ܫܩܝܩ . ܡܥܒܕܐ

ܐ — ܛܘܪܐ ܐܝܬ ܠܗ . . . . ܩ̈ܠܠܐ
ܒ — ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ . . . . ܫ̈ܘܩܐ
ܓ — ܐܘܪܚܐ ܐܝܬ ܠܗ . . . . ܪܝܫܐ
ܕ — ܐܝܕܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ . . . . ܨ̈ܒܥܬܐ
ܗ — ܡܥܒܕܐ ܐܝܬ ܒܗ . . . ܦܘܥ̈ܠܐ

ܠܡܡܠܠܐ :

ܟܠ ܐܝܕܐ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܚܡܫ ܨ̈ܒܥܬܐ

ܗܪܓܐ — 16

ܡܢ ، ܐܢ̱ܬܘܢ

ܡܕܪܫܬܐ . ܣܦܪ̈ܐ . ܡܠܦܢ̈ܝܬܐ . ܒܢ̈ܬܐ

ܡܢ : ܐܝܬ ܠܝ ܟܬܒܐ ܪܒܐ .
ܐܢ̱ܬܘܢ : ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܒ̈ܢܐ ܫܘܦܪ̈ܬܐ .
ܐܢ̱ܬܝܢ : ܐܝܬ ܠܟܝܢ ܡܕܪ̈ܫܬܐ ܣܓܝܐ̈ܐ .

ܗܢܘܢ : ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܒܣܝ̈ܡܐ .
ܗܢܝܢ : ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܡܠܦܢ̈ܝܬܐ ܐܘܡܢ̈ܝܬܐ .

ܒܢ̈ܬܐ : ܙܡܪܝܢ ܩܠ̈ܐ ܒܡܕܪܫܬܐ .
ܛܠܝܐ : ܩܪܝܢ ܡܕܪ̈ܫܬܐ ܣܓܝܐ̈ܐ .

ܫܘܐܠܐ

ܐ — ܡܠܝ ܒܬܝܒܬܐܝܬ

ܐ — ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬ ܠ.... ܟܬܒܐ....
ܒ — ܗܘܝܢ ܐܝܬ .... ܡܫܬܐܝܬܐ....
ܓ — ܡܠܟ ܐܝܬ .... ܡܕܝܐ....
ܕ — ܗܘܝܢ ܐܝܬ.... ܐܢܬ....
ܗ — ܐܝܬܝܢ ܐܝܬ.... ܡܠܟܐ....

ܒ — ܫܝܡ ܡܦܩܬܐ ܡܢܝܢ ܕܘܟܬ ܢܘܩܙܐ

ܟܬܒܐ . ܕܗܒܐ . ܐܓܪܐ . ܟܘܟܒܐ
ܐ — ܡܘܟܒܐ ܫܦܝܪܐ ܐܝܟ....
ܒ — ܫܒܝܪܐ ܐܘܟܡܐ ܐܝܟ....
ܓ — ܢܝܫܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ....
ܕ — ܟܘܪܐ ܫܘܡܟܐ ܐܝܟ....

ܬܡܪܝܢܐ :

ܡܢܝܢ ܟܬܒܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܘܟܘܟܒܐ ܫܘܫܡܐ

17 — ܦܘܪܫܐ

ܩܛܘܬܐ ܐܘܟܡܬܐ

ܐܘܪܚܐ . ܒܥܬܐ . ܕܡܬܐ . ܒܥܡܕܢܐ

ܐܢܐ ܩܘܫܦ ܚܙܝ ܩܛܘܬܐ .
ܗܘ ܢܩܛܒ ܟܠܠ ܡܢ ܐܘܪܚܐ .
ܚܙܪ ܒܥܬܐ ܕܡܬܐ ܠܐܘܪܚܐ .
ܩܛܘܬܐ ܦܫܛ ܕܡܬܐ ܠܐܘܪܚܐ .

ܒܢܝܬܐ ، ܒܢܬܬܐ ، ܒܐܪܢܐ ، ܒܬܟܠܐ .
ܩܛܘܬܐ ܙܐܝ ܒܥܡܕܢܐ ܡܢ ܒܝܟܐ .
ܟܕ ܒܟܡ ܢܝܗܘ ܒܥܠܐ ܕܡܬܐ .

ܡܫ̈ܐܠܐ

ܐ ــ ܡܢܐ ܙ̈ܒܢܐ ܐܝܬ

ܐ ــ ܐܡܬܝ ܗ̣ܘ ܐܕܪ ؟ ܟܢ̈ܘܢܐ ؟ ܢܝܣܢ ؟
ܬܫ̈ܪܝܢ ؟ ܦܘܪܐ ؟ ܫܒܛ ؟

ܒ ــ ܦܢܝ ܒܬܒܥܬܐ

ܐ ــ ܐܝܟܐ ܝܠܕ ܡܫܝܚܐ ܗ̄ܘܐ ؟
ܒ ــ ܒܐܝܢ ܝܘܡܐ ܡܫܝܚܐ ؟
ܓ ــ ܒܐܝܢܐ ܝܘܡܐ ܠܐܪܥܐ ؟
ܕ ــ ܡܢܐ ܐܝܬ ܡܢ ܒܝܢܐ ؟

ܓ ــ ܟܬܘܒ ܗܠܝܢ ܫܡܗܐ ܥܡ ܒܪ ܙܘܓܗ

ܣܗܪܐ . ܟܠܒܐ . ܫܡܫܐ . ܦܘܦܝܐ

ܐ ــ ܦܘܦܝܐ . . . . ܢܗܪܐ . ܐܪܥܐ .
ܒ ــ ܠܚܡ . ܐܘܟܠܐ . . . . ܫܒܠܐ .
ܓ ــ ܫܒܪܐ . . . . ܛܒܠܐ . ܥܒܪܐ .
ܕ ــ ܡܝܐ . ܐܘܟܠܐ . . . . ܢܗܘܪܐ .

ܟܬܝܒܬܐ :

ܡܬܠ ܗܘ ܙܪܥ ܟܘܟܒ̈ܐ ܥܡ ܒܝܬܐ

ܡܪܓܐ – 18

ܡܪܝ ܦܘܓ

ܣܠܡ : (ܣܠܡ) ܐܘ :(ܐ..) ܦܠܚ : (ܦܠܚ)

ܫܡܠܘܐ ، ܫܡܝܠܐ ، ܫܐܪ ، ܚܒܐܐ

ܣܠܡ : ܛܒܬܐ ܣܠܡ ܡܢܝ ܐܘܪܚܐ .
ܐܘܪ : ܫܡܫܐ ܙܪܝܩܐ ܡܢ ܫܡܝܐ .
ܫܠܡ : ܐܝܟܐ ܫܠܡ ܚܙܝܬܐ ܕܝܓܘ ܫܠܐ
ܦܠܚ : ܙܢܐ ܦܠܚ ܡܢ ܡܕܒܪܐ .

ܚܒܐܐ : ܚܡܘܕܐ ܠܝܐܐ ܒܡܘܕܐ ܘܫܡܝܠܐ .
ܫܐܪ : ܙܐܒܐ ܫܐܪ ܛܠܐ ܓܝܪܐ ܐܚܘܪܐ .
ܫܐܪ : ܫܡܠܘܐ ܐܐܪ ܫܝܓ ܫܐܪ .

ܫܐ̈ܠܐ

ܐ ـ ܦܢܝ ܠܫܘ̈ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܒܫܡܠܝܘܬܐ

ܐ ـ ܐܝܟܐ ܩܐܡ ܛܒܝܐ ؟
ܒ ـ ܡܢܐ ܙܪܥ ܦܠܚܐ ؟
ܓ ـ ܐܝܟܢ ܚܝܐ ܢܘܢܐ ؟
ܕ ـ ܡܢܘ ܩܐܡ ܐܝܐ ܒܚܩܠܐ ؟
ܗ ـ ܐܝܟܢ ܐܙܠ ܗܘܐ ܡܛܪܐ ؟

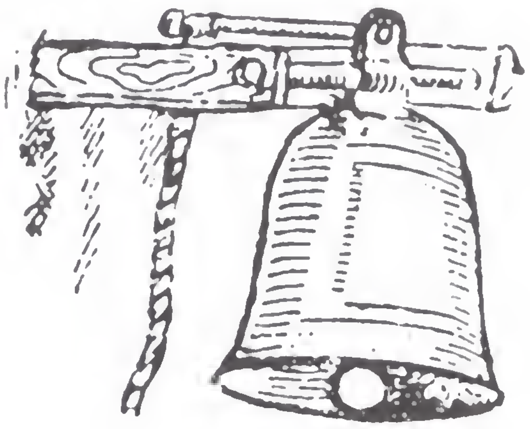
ܒ ـ ܟܬܘܒ ܫܘܬܦܘ̈ܬܐ ܠܚܕܪܐ :
ܐܟ : ܩܝܛܐ ـ ܣܬܘܐ .
ܙܥܘܪܐ . ܒܢܝܐ . ܪܒܐ . ܐܘܟܡܐ . ܚܘܪܐ
ܪܚܡܐ . ܐܪܡܠܐ . ܐܚܘܪܐ . ܫܠܝܐ . ܐܘܟܡܐ .

ܓ ـ ܪܒܝ ܠܟܠܗ ܦܬܓܡܐ ܒܠܐ (ܣܬܘܐ)
ܐܟ : ܒܣܬܘܐ ܗܘܐ ܩܘܪܐ

ܡܫܡܠܝܘܬܐ :

ܫܡܐ ܗܘܐ ܙܪܥ ܢܘܢܐ ܡܢ ܡܝܐ

19 – ܗܪܓܐ



ܙܓܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ

ܙܓܐ . ܡܩܫܫ . ܡܘܕܥ . ܥܕܬܐ

ܗܐ ܙܓܐ ܢܩܫ .
ܡܩܫܫ ܡܠ ܙܘܢ ܩܠܐ ܕܫܡܗ !
ܙܓܐ ܡܘܕܥ ܠܟܠ ܥܡܡܐ ܕܗܘܓܐ
ܡܘܕܥ ܠܢ ܐܦܠܐ ܥܡܡܐ ܕܥܕܬܐ .

ܟܕ ܕܗܒܐ ܢܩܫ ܙܓܐ .
ܟܠ ܢܥܘܦ ܥܐܠ ܠܥܕܬܐ ، ܗܢܐ ܐܘ ܕܢܬܐ
ܘܟܕ ܕܢܥܡܐ ܢܩܫ .
ܟܠ ܚܕ ܠܗܘ ܙܒܢܐ ܘܗܘܦ ܠܥܡܬܐ

ܡܫ̈ܐܠܐ

ܐ — ܫܐܠ ܒܬܫܥܝܬܐ

ܐ — ܡ̣ܢ ܢܦ̈ܫ ܐܝܬ ؟
ܒ — ܡܢܐ ܥܒ̈ܕ ܐܝܬ ܡܢ ܢܦ̈ܫ ؟
ܓ — ܟܠ ܡܢ ܡܘܕܐ ܐܝܬ ؟
ܕ — ܡܢܐ ܡܘܕܐ ܒܨܦܪܐ ؟
ܗ — ܡܢܐ ܡܘܕܐ ܒܪܡܫܐ ؟

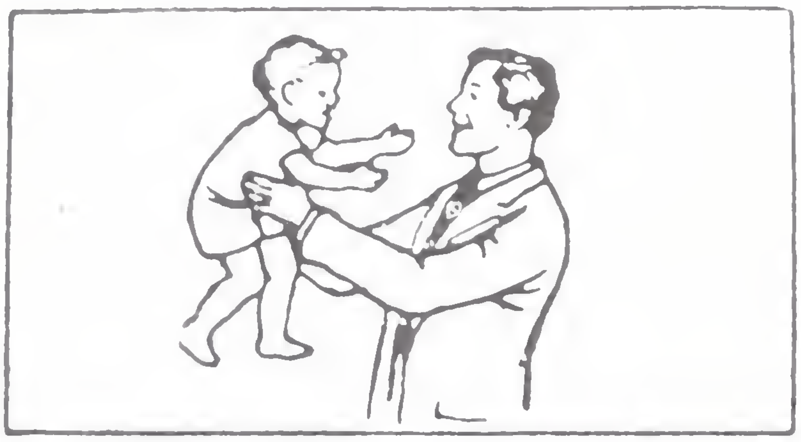
ܒ — ܣܝܡ ܡܫ̈ܐܠܐ ܕܥܠ ܢܘ̈ܗܪܐ
ܟܬܒܐ ، ܟܘܪܣܝܐ ، ܟܢ̈ܟܐ ، ܫ̈ܒܪܐ

ܡܢ ܢܦ̈ܫ ܐܝܬ ܟܠ ܡܕܡܘܬܐ :
ܟܠܐܟ ܠܥܘܗܝ ....
ܡܢܗܘܢ ܟܠ ....
ܡܪܐ ܥܝܢܘ ....
ܡܢܗܘܢ ܟܠ ....

ܡܬܠܡܐ :

ܐܝܬ ܡܘܪܚ ܠܝ ܟܠ ܚܕܐ ܕܪܗܛܐ

20 – ܦܪܩܐ



ܐܒܐ ܡܒܪܐ ܝܘܣܦ

ܒܘܪܐ . ܢܒܥܦ . ܡܘܣܝܩܬܐ . ܡܠܟܐ

ܐܒܐ ܡܒܪܐ ܝܘܣܦ ܐܒܘܪܐ :
ܠܐ ܡܢܐ ܘܠܐ ܒܠܒ ܝܘܣܦ :

ܐܠܐ ܐܝܟ ܛܒܠܐ ܒܘܪܐ :
ܒܡܢܐ ܡܒܪܐ ܡܠܒ ܝܘܣܦ :

ܐܠܐ ܗܡܠܐ ܗܘ ܢܒܥܦ :
ܐܘ ܒܡܘܣܝܩܬܐ ܐܘ ܡܡܢܝܐ :
ܘܡܢܝܢ ܐܢܐ ܟܠ (ܐܒܘ ܒܡܦ) :
ܘܐܡܦ ܒܢ ܒܠܒܐ ܘܡܢܝܐ .

21 - ܗܘܪܬܐ

ܟܕ ܐܬܐ ܢܝܣܢ

ܚܙܐ . ܐܝܪ . ܣܝܘܢ . ܐܬܐ

ܟܕ ܐܬܐ ܒܪܘܢܐ ܢܝܣܢ :
ܘܢܒܥܘ ܒܥܘܪܐ ܚܙܐ ܟܠܢ :
ܘܟܕ ܗܦܟ ܒܙܒܢܐ ܢܝܣܢ :
ܘܬܐܬܐ ܒܥܝܬܐ ܚܙܐ ܟܠܢ :

ܒܪܘܢܐ ܟܕ ܣܠܩ ܐܝܪ :
ܘܣܝܡܝܢ ܣܝܡܐ ܐܣܪ ܟܠܢ :
ܘܣܒܒܢܐ ܐܬܐ ܘܚܐܝܢ :
ܘܐܬܐ ܘܐܬܐ ܗܘܪ ܟܠܢ :

22 — ܦܪܩܐ

ܨܝܕܐ ܡܗܝܪܐ

ܐܪܢܒܐ . ܨܒܐ . ܩܫܬܐ . ܢܫܒܐ . ܐܒܢܐ

ܗܢܐ ܨܝܕܐ ܡܗܝܪܐ .
ܨܒܐ ܟܕ ܩܡ ܕܢܐܙܠ ܠܨܝܕܐ .
ܒܟܬܫ ܩܫܬܐ ܕܨܝܕܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ .
ܘܩܡ ܩܘܒܠܐ ܠܗ ܘܢܚܬܗ .

ܘܐܙܠ ܠܓܒܠܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܐܟܬܒܐ ܘܩܫܬܐ
ܘܟܬܒ ܡܟܬܒܐ ܕܝ ܚܕܐ ܐܪܢܒܐ .
ܘܐܟܠܗ ܡܘܢܐ ܘܡܫܡܫ ܨܝ̈ܕܐ .
ܛܒܐ ܗܢܐ ، ܛܒܐ ܨܝܕܐ ܡܗܝܪܐ !

ܡܫ̈ܐܠܐ

ܐ — ܗܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ

ܐ — ܠܡܢܐ ܙܒܢܐ ܐܘܚܐ ܕܐܙܠܟ ؟
ܒ — ܡܢܐ ܠܒܫܬ ܒܬ̈ܪܥܘܗܝ ؟
ܓ — ܡܢܐ ܗܘ ܟܠܟ ܘܫܡܗ ؟
ܕ — ܠܡܢܐ ܐܬܝܬ ؟
ܗ — ܡܢܐ ܙܝ ؟

ܒ — ܐܡܠܐ ܐܬܬ ܟܠܗ :

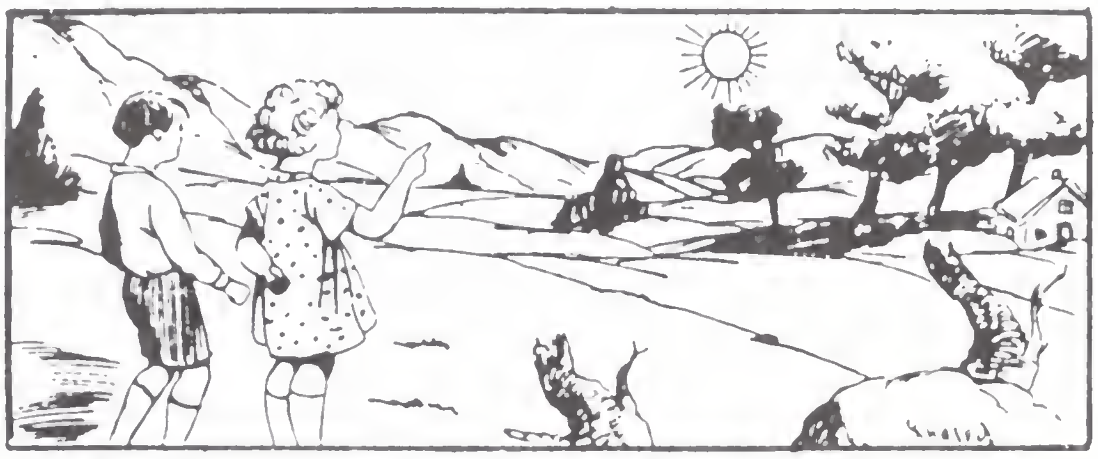
ܠܘܩܒܠ ܛ̈ܒܠܐ . ܐܘܟܝ ܩ̈ܢܝܢܐ
ܢܥܣܐ ، ܢܘܒܐ ، ܐܘܪܐ ، ܟܠܒܐ ، ܘܙܐ
ܛܘܒܢܐ ، ܐܝܠܢܐ ، ܙܦܪܐ ، ܥܒܪܐ ، ܡܠܚ

ܓ — ܘܕܒ ܠܟܬܐ ܒܬ ܢܩܫܐ ܟܠܟ « ܙܦܪܐ »
ܐܝܟ : ܙܦܪܐ ܡܙܡܪ ܒܐܝܪ .

ܡܫܡܥܬܐ :

ܗܘܐ ܙܝ ܐܠܬܐ ܡܩܒܠ ܘܫܡܫ ܙܦܪܐ

23 – ܦܪܩܐ



ܡܚܙܝܬܐ ܕܛܘܪ̈ܐ

ܗܠܐ ، ܗܕܐ ، ܗܘܒܠܐ ، ܗܘ . ܗܝ ، ܛܠܡ

ܡܪܝ ܗܘܒܠܐ ، ܘܫܐܠ ܐܝܟ .

ܗܐ ܛܘܪܐ ܡܫܝܢܐ .

ܗܢܐ ܛܘܪܐ : ܐܝܬ ܒܗ ܐܝܠܢܬܐ ܪܒܬܐ

ܗܕܐ ܐܝܠܢܬܐ : ܐܝܬ ܒܗ ܦܐܪܐ ܪܒܐ .

ܡܪܝ ܛܠܡ : ܘܫܐܠ ܐܝܟ .

ܗܐ ܢܗܪܐ ܙܥܘܪ ܡܫܝܠܐ .

ܘܗܘ ܢܗܪܐ : ܐܝܬ ܒܗ ܦܫܛܝܢ ܢܘ̈ܢܐ

ܗܝ ܡܫܝܠܐ : ܐܝܬ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܛܒܬܐ

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ ـ ܦܢܐ ܒܡܟܬܒܬܐ

ܐ ـ ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܦܪܕܐ ܗܘ ؟
ܒ ـ ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܗ ܓܢܬܐ ؟
ܓ ـ ܡܢܐ ܐܝܬ ܓܠ ܣܘܪܐ ؟
ܕ ـ ܒܡܐ ܓܢ̈ܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܐܢܐ ؟
ܗ ـ ܦܪܕܐ ܪܒ ܐܘ ܒܣܝܡܐ ؟

ܒ ـ ܟܬܘܒ ܫܡܗ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܘܒܬ ܢܘܗ̈ܪܐ

ܡܢܐ ܗܘ   ܗܘ̈ܪܐ ܗܝ

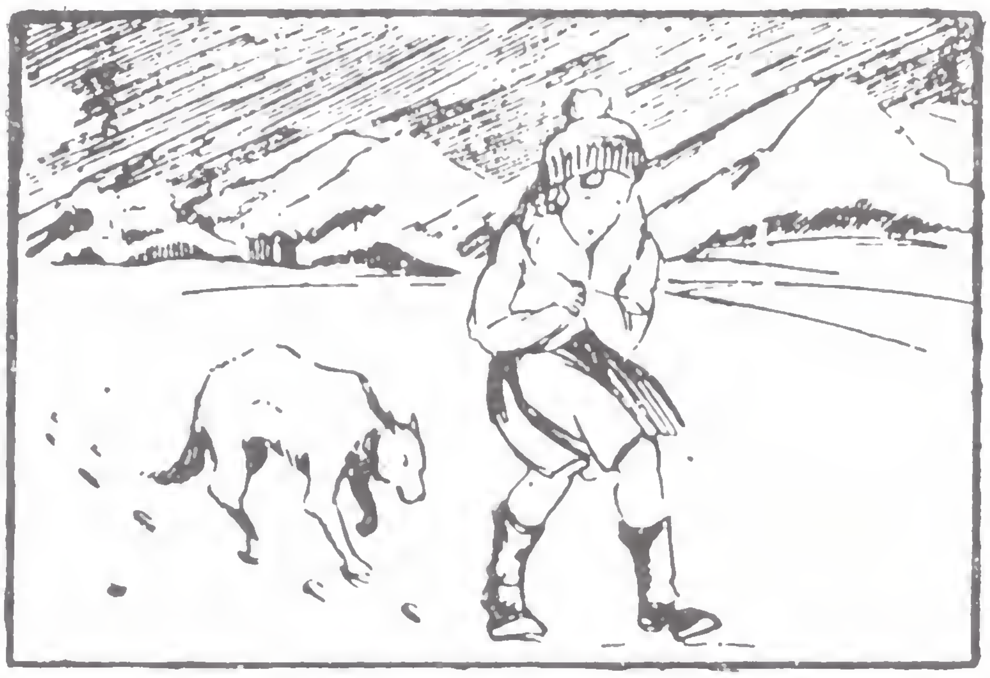
ܐ ـ ܗܐ ܡܘܪܒܐ : ܬܪܢܓܠܐ . . . : ܬܪܢܓܠܬܐ . . . :
ܒ ـ ܗܐ ܡܠܟ : ܠܘܪܐ . . . : ܣܘܣܬܐ . . . :

ܓ ـ ܪܫܘܡ ܠܟܬܐ ܕܩܝܪܝܐ ܟܠ "ܓܢܬܐ" «ܓܢܬܐ»
ܐܝܟ : ܓܢܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܦܪ̈ܕܐ .

ܒܡܟܬܒܬܐ :

ܗܪܐ ܓܢܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܣܘܪܐ ܪܡܐ

24 — ܩܘܪܐ



ܡܐ ܩܪܝܪ ܣܬܘܐ

ܡܛܪܐ . ܬܠܓܐ . ܡܛܪ . ܢܚܠܐ . ܩܘܪܐ

ܒܝܘܡܐ ܣܓܝ ܡܛܪܐ، ܘܢܦܩ ܝܘܣܦ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܥܡ ܬܠܓܐ ܡܢ ܡܕܘܪܐ . ܘܥܡܗ ܟܠܒܗ .

ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܚܩܠܐ، ܫܪܝ ܡܙܝܥ ܗܘܐ ܘܚܙܐ ܡܢ
ܩܘܪܐ ܘܚܙܐ ܕܡܛܪܐ ܢܚܬ ܘܡܟܣܐ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܢܚܠܐ

ܐܡܪ : ܐܘ ܡܐ ܩܪܝܪ ܣܬܘܐ !

ܘܟܡܐ ܒܣܝܡܐ ܗܘܐ ܟܘܠܐ ܩܝܛܐ !

ܫܘܐ̈ܠܐ

ܐ — ܦܢܝ ܒܬܢܝܬܐ

ܐ — ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܦܟ ܝܘܣܦ ؟

ܒ — ܠܡܢܐ ܙܒܢ ܗܘܐ ؟

ܓ — ܐܝܟܐ ܝܬܒ ܒܥܕܬܐ ؟

ܕ — ܡܢܐ ܚܙܐ ܡܢ ܟܘܐ ؟

ܗ — ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܣܒܬܗ ؟

ܒ — ܦܢܝ « ܐܝܢ » ܐܘ « ܠܐ » .

ܐ — ܙܥܘܪ ܐܝܬ ܠܒܪܐ ؟

ܒ — ܐܢܐ ܡܩܪܐ ܐܝܬ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ؟

ܓ — ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܝܬ ܡܠܐ ؟

ܕ — ܐܝܬ ܟܝ ܒܒܝܬܟ ܝܕܐ ؟

ܗ — ܐܢܐ ܡܫܠ ܐܝܬ ܡܠܬܟ ؟

ܠܡܬܡܠܬܐ :

ܡܐ ܡܢ ܗܘܬܐ ، ܘܡܫܠ ܒܡܫܝܡܬܐ ܝܘܪܐ

25 — ܦܪܩܐ

ܡܟܣܘܬܐ ܕܪܘܚܐ

ܗܕܐ : ܗܠܝܢ . ܬܘܒ : ܗܢܘܢ ، ܗܢܝܢ

ܡܢܘ ܗܕܐ ، ܘܡܢܐ ܐܝܟܐ :
ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܬܐ ، ܕܗܘ̈ܝ ܫܒܝܩ ܟܪܝܐ

ܡܢܘ ܬܘܒ ܘܡܢܐ ܐܝܟܐ :
ܗܢܘܢ ܥܒ̈ܕܐ : ܐܘܟܠܝܢ ܡܪ̈ܓܐ ܒܫܘܩܐ .
ܗܢܝܢ ܢܫ̈ܐ : ܠܒܝܫܢ ܐܦ̈ܝܐ ܡܢ ܐܠܦ̈ܐ .
ܟܠ ܡܠܘܫܐ ܡܬܚܠ ܡܢ ܡܠܘܫܐ
ܟܠ ܡܠܘܫܬܐ ܡܬܚܠܐ ܡܢ ܡܠܘܫܬܐ .

ܡܫ̈ܐܠܐ

ܐ ـ ܦܢܝ ܒܬܝܒܬܝܬ

ܐ ـ ܐܝܟܐ ܐܬܒܝܟ ܡܒ̈ܪܐ ؟
ܒ ـ ܐܝܟܐ ܐܬܒܝܢ ܒܢ̈ܬܐ ؟
ܓ ـ ܡܢܐ ܐܘܠܦܬ ܓܒ̈ܪܐ ؟
ܕ ـ ܡܢܐ ܟܬܒ̈ܬ ܢ̈ܫܐ ؟

ܒ ـ ܣܝܡ ܡܫܡ̈ܠܝܐ ܙܘܓܐ ܕܘܟ̈ܝܬܐ
ܡܟܘܦܐ ، ܡܟ̈ܘܦܐ ، ܡܟܘܦܬܐ ، ܡܟ̈ܘܦܬܐ

ܐ ـ ܗܘ̈ܟܝܢ .... ܗ̈ܢܝܢ .
ܒ ـ ܗ̇ܢ̈ܐ .... ܒܬܒܐ .
ܓ ـ ܗ̇ܢܘܢ .... ܗܘܓܢ .
ܕ ـ ܗ̈ܢܝܢ .... ܐܬܒ̈ܝܢ .
ܗ ـ ܗ̇ܝ .... ܡܟܬ̈ܒܬܐ .

ܬܡܪܝܢܐ :

ܗ̇ܢܘܢ ܓܒ̈ܪܐ ܐܘܠܦܢ ܣܦ̈ܪܐ ܒܫܠܐ

ܦܪܩܐ – 26

ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

ܡܫܝܚܐ . ܐܒܐ . ܡܪܝܐ . ܚܒܪܐ

ܡܫܝܚܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ .
ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠܡ ܪܒܐ .
ܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܐܘܪܗܝ .

ܐܒܐ ܒܢܝܐ ܘܒܢܬܐ ܡܪܝܐ .
ܐܒܘܢ ܒܢܬܐ ܢܫܬܐ ܡܘܪܐ .
ܘܟܠ ܝܘܡ ܐܡܪܝ ܗܘܘ ܒܟܢܐ .
ܟܠ ܚܕ ܡܢܢ ܕܝܢ ܠܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܪܒܐ

ܫܘ̈ܐܠܐ

ܐ – ܦܠܐ ܒܬܟܬܒܢܝܬ

ܐ – ܡܢܘ ܗܘ ܗܢ ܡܠܦܢܐ ܕܝܠܢ ܪ... ؟
ܒ – ܒܐܝܟܢ ܙܢܐ ܗܘܐ ܡܫܝܢ ؟
ܓ – ܡܢܐ ܐܠܦ ܒ̈ܢܝܐ ܘܒ̈ܢܬܐ ؟
ܕ – ܡܢܐ ܐܠܦܗ ܒ̈ܢܬܐ ؟
ܗ – ܐܝܟܐ ܐܡܪܢ ܗܘ̈ܝ ܒ̈ܢܬܐ ؟

ܒ – ܫܡܠܝ ܡܠ̈ܐ ܠܫܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܒܬ ܢܘܩ̈ܙܐ

ܟܪ̈ܝܐ . ܡܠܘܫܐ . ܐܪܥܐ . ܛܠ̈ܝܐ .

ܐ – ܗ̄ܢܘܢ .... ܟܫܝܪ̈ܐ .
ܒ – ܗ̄ܝ .... ܐܠܘܦܬܐ .
ܓ – ܗ̄ܘ .... ܟܫܝܪܐ .
ܕ – ܗ̄ܢܝܢ .... ܟܫܝܪ̈ܬܐ .

ܓ – ܟܬܘܒ ܬܠܬܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܥܠ ܡܪܝ «ܐܦܪܝܡ»
ܐܝܟ : ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ ܪܒܐ .

ܟܬܒܬܐ :

ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܐܠܦ ܒܢ̈ܬܐ ܠܙܡܪ̈ܐ ܕܥܢܝܬܐ

27 — ܗܘܪܠܐ

ܫ̈ܒܠܐ ܕܐܘܪܒܐ

ܩܝܛܐ . ܐܘܪܒܐ . ܫ̈ܒܠܐ . ܡܟܝܟ

ܒܚܕ ܡܢ ܝܘ̈ܡܝ ܩܝܛܐ ، ܢܦܩ ܡܟܠܝ ܥܡ ܐܒܐ ܕܝܠܗ ܠܡܗܠܟܘ ، ܘܐܙܠܘ ܠܐܘܪܒܐ .

ܘܚܙܐ ܡܢܐ ܫ̈ܒܠܐ ܕܡܟܝܢ ܪܝܫ ، ܘܫܐܠܗ ܠܐܒܐ ܕܝܠܗ : ܠܡܢܐ ܡܪܝ ܐܒܐ ، ܫ̈ܒܠܐ ܗܢܘ ܕܡܟܝܢ ܪܝܫ ؟

ܐܡܪ ܐܒܐ . ܐܘ ܒܪܝ ، ܗܘ ܕܟܠܗ ܕܡܠܐ ܗܘ ܕܡܟܟ ܪܝܫ ، ܡܟܝܟ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ .

ܡܫܐ̈ܠܐ

ܐ — ܦܢܐ ܒܬܡܒܬܢܝܬ

ܐ — ܠܐܝܟܐ ܢܦܩ ܡܠܟܐ؟
ܒ — ܒܡܢܐ ܢܦܩ ܒܡܫܠܐ؟
ܓ — ܡܢܐ ܚܙܐ ܒܡܫܠܐ؟
ܕ — ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܐܒܐ ܕܝܠܗ؟
ܗ — ܡܢܘ ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܐ؟

ܒ — ܦܘܫ ܡܠܘ̈ܐ ܕܥܒܬ ܢܘܫ̈ܡܐ
ܒܢ̈ܝܐ . ܡܠܟܐ . ܒܢ̈ܝܐ . ܡ̈ܢܝܐ . ܢܘ̈ܢܐ . ܦܐܪ̈ܐ

ܐ — ܒ̈ܢܐ ܛܘܒܐ ܠܟ ....
ܒ — ܦܬܐ » » ....
ܓ — ܡܫܚܐ » » ....
ܕ — ܐܪܥܘܬܐ » » ....
ܗ — ܐܝܠܢܐ ܛܘܒ » ....
ܘ — ܡܝܐ » » ....

ܒܬܡܒܬܐ :

ܟܠ ܝܘܡܐ ܕܪܫ ܫܡܫܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢ

28 - ܡܪܥܐ

ܩܘܡ ܦܪܘܩܝܢܝ

ܩܪܒ . ܢܛܒܥ . ܦܪܩ . ܢܣܚܐ

ܫܒܪܐ ܐܟܘܪܐ، ܢܦܩ ܠܢܗܪܐ ܕܢܣܚܐ، ܘܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܣܚܝܐ، ܩܪܒ ܕܢܛܒܥ؛ ܘܫܪܝ ܠܡܥܒܪܐ ܟܕ ܩܠܗ ܐܪܝܡ ܟܕ ܐܡܪ: ܥܕܪܘܢܝ ܕܗܐ ܛܒܥܐ ܦܪܘܩܝ، ܕܗܐ ܛܒܥ ܐܢܐ.

ܘܩܪܒ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܘ ܫܒܪܐ، ܟܕ ܣܚܝܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ: ܠܡܢܐ ܢܚܬ ܐܢܬ ܠܢܗܪܐ؟

ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܪܐ: ܐܘ ܓܒܪܐ ܛܒܐ، ܦܪܘܩܝܢܝ ܩܘܡ ܡܢ ܡܘܬܐ، ܘܒܬܪ ܐܡܪ ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܐ ܐܢܬ.

ܡܫܩ̈ܠܐ

ܐ - ܦܢܐ ܒܬܝܒܬܐܝܬ

ܐ - ܠܐܝܟܐ ܢܦܩ ܓܒܪܐ ؟
ܒ - ܒܥܕܢܐ ܩܪܒ ܕܢܦܩܘܢ ؟
ܓ - ܒܡܢ ܚܙܐ ܓܒܪܐ ؟
ܕ - ܡܘܢ ܐܡܪ ܓܒܪܐ ؟
ܗ - ܡܘܢ ܦܠܚ ܓܒܪܐ ؟

ܒ - ܦܐܪ ܦܬܓܡܐ : ܘܥܒܕ ܡܢ ܗܫܐ ܒܡܫܝܚܐ

ܐ - ܡܠܟܐ ܐܟܠ ܠܚܡܐ ܙܥܘܪܐ .
ܒ - ܥܒܕܐ ܕܟܝܘ ܚܟܝܡ ܩܠܝܠ .
ܓ - ܡܠܟܐ ܚܘ ܐܝܬ ܓܘܒܐ .
ܕ - ܢܘܪܐ ܕܟܝܘ ܡܫܚܐ ܢܒܠ .

ܒܬܝܒܬܐ :

ܐܡܪ ܓܒܪܐ : ܒܥܘܢ ܢܦܩ ܐܝܟ ܒܬܘܪܐ

ܗܪܓܐ — 29

ܪܝܫܐ

ܓܘܫܡܐ . ܠܥܠ . ܐܢܫ . ܡܕܒܪܘܬܐ

ܪܝܫܐ : ܣܝܡ ܠܥܠ ܡܢ ܓܘܫܡܐ .
ܘܐܝܬ ܒܗ ، ܚܕ ܦܘܡܐ ، ܚܕ ܢܚܝܪܐ .
ܬܪܬܝܢ ܥܝܢܐ ، ܘܬܪܬܝܢ ܐܕܢܐ .

ܟܠ ܐܢܫ : ܒܗ̇ ܦܘܡܐ ، ܐܟܠ ܘܫܬܐ .
ܒܗ̇ ܢܚܝܪܐ ܡܪܚ ܪܝܚܐ .
ܒܗ̇ ܥܝܢܐ ܚܙܐ ܟܠ ܡܕܡ .
ܒܗ̇ ܐܕܢܐ ܫܡܥܐ ܩܠܐ .

ܪܝܫܐ ܗܘܝܘ ، ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܠܓܘܫܡܐ .
ܡܕܒܪܐ ܕܪ̈ܓܫܬܐ : ܐܘ ܐܘܟܡܠܐ ܗܘܐ ܐܘ ܡܕܒܪܘܬܐ
ܐܠܐ ܡܕܒܪܐ ܕܗܘܢܐ : ܡܘܚܐ .

ܡܫܐ̈ܠܐ

ܐ – ܦܢܝ ܒܡܠܬܐܝܬ

ܐ – ܐܝܟܐ ܣܝܡ ܪܝܫܐ ؟
ܒ – ܟܡܐ ܐܝܬ ܒܪܝܫܐ ؟
ܓ – ܐܝܟܐ ܣܝܡܝ̈ܢ ܐܕ̈ܢܐ ؟
ܕ – ܟܡܐ ܐܝܬ ܥܠ ܪܝܫܐ ؟
ܗ – ܡܢܐܝܘ ܓܘܢܐ ܕܣܥܪܐ ܕܪܝܫܟ ؟

ܒ – ܣܝܡ ܡܠ̈ܬܐ ܕܘܒܠ ܠܘ̈ܩܒܠܐ .

ܥܝܢܐ . ܦܘܡܐ . ܐܕܢܐ . ܣܥܪܐ

ܐ – ܒܝܬ . . . . ܡܚܙܝܢܘܬܐ .
ܒ – ܒܝܬ . . . . ܫܡܥܬܐ .
ܓ – ܒܝܬ . . . . ܡܠܬܐ .
ܕ – ܒܝܬ . . . . ܐܟܠܬܐ .

ܡܫܡܠܝܬܐ :

ܣܒܪܐ ܕܠܝܠܝܐ ܐܘ ܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ

30 – ܦܪܨܐ

ܫܠܡܐ ܥܡ ܝܘܠܦܢܐ

ܐܝܢܐ . ܡܫܒܘܚܬܐ . ܒܛܠܢܐ . ܠܐ ܡܕܡ

ܐܟܡܐ ܥܡ ܝܘܠܦܢܐ :
ܠܐܝܢܐ ܕܪܚܡ ܝܘܠܦܢܐ :
ܘܟܪܝܐ ܕܡܠܦ ܣܓܝ :
ܗܘܐ ܪܒܐ ܒܡܠܦܢܘܬܝ :

ܐܝܢܐ ܕܪܚܡ ܝܘܠܦܢܐ :
ܗܘܐ ܣܓܝ ܒܟܠ ܙܒܢ :
ܘܐܝܢܐ ܕܪܚܡ ܒܛܠܢܐ :
ܠܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܣܓܝܐ :

ܗܪܓܐ - 31

ܡܠܟ ܟܬܒܐ

ܣܦܪܐ . ܡܠܬܐ . ܦܘܡ . ܡܠܡܠܐ

ܗܐ ܡܠܟ ܠܗ ܟܬܒܐ ܗܘܐ .
ܐܝܬ : ܗܫܐ ܩܪܐ ܐܢܐ ܠܗ ܕܠܐ ܣܦܪܐ .
ܘܡܒܝܢ ܐܢܐ ܟܠ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ .

ܒܫܢܬܐ ܕܥܒܪܬ ، ܫܡܥ ܐܢܐ ܒܣܦܪܐ ܕܪܝܫ
ܘܡܠܦ ܐܢܐ ܟܬܒܐ ، ܕܒ ܗܘ ܗܘܐ .

ܦܘܡ ܒܡܠܡܠܐ ، ܣܦܪܐ ܕܡܠܝ ܘܣܘܟܠܐ .
ܗܘܐ ܒܡܠܡܠܐ ، ܟܬܒܐ ܕܡܠܝ ܒܫܡܫܐ :

ܐܬܘܬܐ ܘܓܢܣܐ

ܐܳܠܰܦ : ܐܵܠܲܦ	ܐ	ܐ	ܐ
ܒܶܝܬ : ܒܹܝܬ	ܒ	ܒ	ܒ
ܓܳܡܰܠ : ܓܵܡܲܠ	ܓ	ܓ	ܓ
ܕܳܠܰܬ او ܕܳܠܰܕ : ܕܵܠܲܬ او ܕܵܠܲܕ	ܕ	ܕ	ܕ
ܗܶܐ : ܗܹܐ	ܗ	ܗ	ܗ
ܘܰܘ : ܘܵܘ	ܘ	ܘ	ܘ
ܙܰܝܢ : ܙܲܝܢ	ܙ	ܙ	ܙ
ܚܶܝܬ : ܚܹܝܬ	ܚ	ܚ	ܚ
ܛܶܝܬ : ܛܹܝܬ	ܛ	ܛ	ܛ
ܝܽܘܕ : ܝܘܿܕ	ܝ	ܝ	ܝ
ܟܳܦ : ܟܵܦ	ܟ	ܟ	ܟ
ܠܳܡܰܕ : ܠܵܡܲܕ	ܠ	ܠ	ܠ
ܡܺܝܡ : ܡܝܼܡ	ܡ	ܡ	ܡ
ܢܽܘܢ : ܢܘܿܢ	ܢ	ܢ	ܢ
ܣܶܡܟܰܬ : ܣܸܡܟܲܬ	ܣ	ܣ	ܣ
ܥܶܐ : ܥܹܐ	ܥ	ܥ	ܥ
ܦܶܐ : ܦܹܐ	ܦ	ܦ	ܦ
ܨܳܕܶܐ : ܨܵܕܹܐ	ܨ	ܨ	ܨ
ܩܽܘܦ : ܩܘܿܦ	ܩ	ܩ	ܩ
ܪܺܝܫ : ܪܹܫ	ܪ	ܪ	ܪ
ܫܺܝܢ : ܫܝܼܢ	ܫ	ܫ	ܫ
ܬܰܘ : ܬܵܘ	ܬ	ܬ	ܬ

Sipariş yeri:
Mar Yuhanun Kilisesi
Helmersstraat 1, Hengelo (O.), Holland
Tel.: 05400 - 10053

ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܢܐ

ܐܘܠܝܐ

ܣܝܡ

ܠܒܒ ܡܫܝܚܐ ܢܒܝܠ ܕܒܪܘܟ

ܕܘܒܐ ܕܝܠܦܢ ܠܛܘܦܣܐ

ܐܪܟܐ ܡ

ܫܢܬܐ 1979 ܕܡܪܢ